

Eroberung und Zerstörung der Stadt ĀJ

ניאמר		יהנה		אל		יהושע		אל		תיבא		ואל		תחת		קח		עמך		את		כל	
Wajjo 'MaRa» und 'er sprach		JaHaWa 'H» JHWH		ÄL-» zu		JöHOSchu 'Ä» JöHOSchu 'Ä»		ÄL-» nicht		TIRä 'o» irä		WöÄL-» und nicht		TeChä 'T» חתת		Qa 'Ch» לקח		IMöKhä '» עם		ÄT-» את		KoL-» כל	
ka.wft.3ms pk.cj		hi/pi.ft.3ms		pk.pp		na		pk.pp		ka.ft.2ms/3fs		pk.av.ng pk.cj		ni.ft.2ms/3fs		ka.!.ms		sf.2ms pk.pp		pk		[na].ms.[cs]	
עם		המלחמה		וקום		עלה		העי		ראהו		נתתי		בדרך		את		מלך		העי		ואת	
Ä 'M» „Volk von“		HaMilChäMa 'H» dem „Streit“		WöQU 'M» und „steh auf!“		ÄLe 'H» „steige hinauf!“		HaÄ 'J» die „ÄJ“		RöĒ 'H» „sehe!“		NaTa 'Ti» gab ich		BhöJaDöKhä '» in „Hand „deine“		ÄT-» ÄT		Mä 'LäKh» „Regenten von“		HaÄ 'J» der „ÄJ“		WöÄT-» und ÄT	
עם		מלחמה		קום		עלה/עלה		עי		ראה		נתן		יד		את		מלך		עי		את	
mfs.[cs]		fs pk.at		ms.[cs]{ka.!.ms}		ms.cs[ka.!.ms]		[na].ms pk.at		ka.!.ms		ka.pe.1s		sf.2ms fs.cs pk.pp		pk		[na].ms.[cs]		na pk.at		pk pk.cj	
1 ü:Er macht werden 2 ü:JHWH ist Rettung, a:JHWHs Rettrufen 3 ü:Schutthaufen																							
עמו		ואת		עירו		ארצו																	
ÄMO '» „Volk „seines“		WöÄT-» und ÄT		WöÄT-» und ÄT		ÄRZO '» „Erdland „seines“																	
עם		את		עיר		ארץ																	
sf.3ms mfs.cs		pk pk.cj		sf.3ms fs.cs		sf.3ms mfs.cs																	
ועשית		לעי		ולמלכה		כאשר		עשית		ליריחו		ולמלכה		רק		שללה							
WöÄssi 'Ta» und „tust du“		LäÄ 'J» zur „ÄJ“		ULöMaLKa 'H» und zu „Regenten „ihrem“		KaÄSchä 'R» ~„so wie wie welches		ÄSsi 'Ta» „getan du“		LiRiChO '» zur „Mondregierte“		ULöMaLKa 'H» und zu „Regenten „ihrem“		RaQ-» nur		SchöLäLäH '» „Beute „ihre“							
עשה		עי		ל		כ		עשה		ל		ל		רק		שללה							
ka.wpe.2ms pk.cj		na pk.pp		sf.3fs ms.cs pk.pp pk.cj		pk.rl pk.pp		ka.pe.2ms		na pk.pp		sf.3fs ms.cs pk.pp pk.cj		pk.av		sf.3fs ms.cs							
ובהמתה		תבזו		לכם		שים		לך		ארב		לעיר <td colspan="9"></td>											
UBhöHäMTä 'H» und „Getier „ihres“ und ~im-Tumulten ihres		TäBho 'SU» „ihr werdet plündern“		LäKhä 'M» zu „euch“		SsiM-» „lege“		LöKhä '» zu „dir“		ÖRe 'Bh» „Lauerndes“		Lä 'I'R» zu der „Stadt“ zu dem ~Jungesel/Erwecken											
במה		בזו		ל		שים		ל		ך		ל											
sf.3fs fs.cs pk.cj		ka.ft.2mp		sf.2mp pk.pp		hb.ka.!.ms}{if.[cs]}, ar.kppA.pe.3ms		pk.pp		sf.2ms pk.pp		fs pk.pp+pk.at											
1 a:Dringlichen {ar}, ~Gegner																							
מאחריה																							
MeÄChäRä 'JHa» von hinter „ihr“																							
מן																							
אחריה																							
sf.3fs pk.pp pk.pp																							
ויקום		יהושע		וכל		עם		המלחמה		לעלות		העי		ויבחר		יהושע <td colspan="5"></td>							
Wajja 'QoM» und „er stand auf“		JöHOSchu 'Ä» JöHOSchu 'Ä»		WöKhol-» und „alles“		Ä 'M» „Volk von“		HaMilChäMa 'H» dem „Streit“		LaÄLO 'T» zum „hinaufzusteigen“		HaĀ 'J» der „ÄJ“		WajjiBhChä 'R» und „er erwählte“		JöHOSchu 'Ä» JöHOSchu 'Ä»							
קום		יהושע		כל		עם		מלחמה		ל		עי		בחר		יהושע							
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs] pk.cj		mfs.[cs]		fs pk.at		ka.if.[cs] pk.pp		[na].ms pk.at		ka.wft.3ms pk.cj		na							
1 a:JHWHs Rettrufen																							
שלשים		אלף		איש		גבורי		החיל		וישלחם		לילה <td colspan="9"></td>											
SchöLoSchl 'M» „dreißig“		Ä 'LäPh» „tausend“ e:30.000		Ā 'Sch» „Mann“ ~Ur-Seiender		GIBORE 'J» „Mächtige von“		HaChä 'Jil» der „Wappnung“		WajjiSchLäChē 'M» und „er entsandte „sie“		Lä 'JLäH» „nachts“ Nacht											
שלוש		אלף		איש		גבור		חיל		שלח		לילה											
car.mfp		car.ms.[cs]		ms.[cs]		aj.mp.cs		ms pk.at		sf.3mp ka.wft.3ms pk.cj		ms											
ויצו		אתם		לאמר		ראו אתם		ארבים		לעיר		מאחרי		העיר		אל		תרחיקו <td colspan="3"></td>					
WajjaZa 'W» und „er gebot“		ÖTä 'M» „ihnen“		Le'Mo 'R» zu „sprechen“		Rö°U '» „sehet!“		ÖRöBhl 'M» „Lauernde“		Lä 'I'R» zu der „Stadt“		MeÄChäRe 'J» von „hinter“		HaĀ 'I'R» der „Stadt“		ÄL-» nicht		TaRChl 'QU» „ihr macht entfernen“					
זוה		את		ל		ראה		ארב		ל		מן		עיר		אל		רחק					
pi.wft.3ms pk.cj		pk		ka.if.[cs] pk.pp		ka.!.mp		ka.pt.mp		fs pk.pp+pk.at		pk.pp.p.cs pk.pp		fs.[cs] pk.at		pk.av.ng		hi.ft.2mp					
מן העיר		מאד		והייתם		כלכם		נכנים <td colspan="13"></td>															
MIN-» von		MöÖ 'D» überaus		WiHöjITä 'M» und „werdet ihr“		KuLöKhä 'M» „alle „ihr“		NöKholNI 'M» „Bereitete“															
מן		עיר		מאד		כל		כונ															
pk.pp		fs.[cs] pk.at		pk.av		ka.wpe.2mp pk.cj		ni.pt.mp															
ואני		וכל		העם		אשר		אתי		נקרב		אל		העיר		והיה		כי		יצאו			
WaÄNI '» und ich		WöKhol-» und „all“		HaĀ 'M» das „Volk“		ÄSchä 'R» welches		ITi '» „mit mir“		NiQRä 'Bh» „wir nahen“		ÄL-» zu		HaĀ 'I'R» der „Stadt“		WöHaja 'H» und „wird es“ und wird er		KI-» „denn“		JeZö°U '» „sie gehen heraus“			
אני		כל		ה		אשר		את		קרב		אל		עיר		היה		כי		יצא			
pn.in.1s pk.cj		ms.[cs] pk.cj		ms.[cs] pk.at		pk.rl		sf.1s pk.pp		ka.ft.1p		pk.pp		fs.[cs] pk.at		ka.wpe.3ms pk.cj		ka.ft.3p		ka.ft.3p			
לקראתנו		כאשר		בראשנה		ונסנו		לפניהם <td colspan="13"></td>															
LiQ°Ra°Te 'NU» zu „begegnen uns“ zu rufen uns		KaÄSchä 'R» ~„so wie wie welches		BaRi°SchoNa 'H» in dem „anfänglichen“ in dem ~häuptionen		WöNa 'SNU» und „fliehen wir“		LiPhöNeHä 'M» zu „Angesichtern“ „ihren“															
ל		כ		ב		נוס		ל															
sf.1p ka.if.cs pk.pp		pk.rl pk.pp		aj.fs pk.pp+pk.at		ka.wpe.1p pk.cj		sf.3mp mfp.cs pk.pp															
ויצאו		אחרינו		עד		תתיקנו		אותם		מן העיר		כי		יאמרו <td colspan="7"></td>									
WöjaZö°U '» „sie werden sprechen“		ÄChäRe 'NU» hinter uns		Ä 'D» bis „zum“		HaTiQe 'NU» „abziehenmachen unserern“		°OTä 'M» „abziehenmachen unserern“		HaĀ 'I'R» der „Stadt“		MI-N-» von		Jo°MöRU '» „sie werden sprechen“									
יצא		אחרי		עד		תקן		אותם		מן		כי		אמר									
ka.wpe.3p pk.cj		sf.1p pk.pp		pk.pp.ms		sf.1p hi.if.cs		sf.3mp mfs.cs/pk		fs.[cs] pk.at		fs.[cs] pk.at		ka.ft.3mp									
נסים		לפניהם		כאשר		בראשנה		ונסנו		לפניהם													
NaSi 'M» „Fliehende“		LöPhäNe 'NU» „Angesichtern“ unserern		KaÄSchä 'R» ~„so wie wie welches		BaRi°SchoNa 'H» in dem „anfänglichen“/~häuptionen		WöNa 'SNU» und „fliehen wir“		LiPhöNeHä 'M» zu „Angesichtern“ „ihren“													
נוס		ל		כ		ב		נוס		ל													
ka.pt.mp		sf.1p mp.cs pk.pp		pk.rl pk.pp		aj.fs pk.pp+pk.at		ka.wpe.1p pk.cj		sf.3mp mfp.cs pk.pp													
ואתם		תקמו		מהאורב		והורשתם		את העיר		ונתנה		יהיה		אלהיכם <td colspan="7"></td>									
WöÄTä 'M» und „AT „ihr“		TäQu 'MU» „ihr steht auf“		MeHa°ORE 'Bh» von dem „Lauernden“		WöHORA°SchTä 'M» und „macht errechten“ „ihr“		ÄT-» ÄT		UNöTaNa 'H» und „gibt er „sie“		JaHaWä 'H» „JHWH“		ÄLöHi 'M» „ÄLoHi „M“ „eurer“									
אתם		קום		מן		ירש		את		נתן		היה		אלהיכם									
pn.in.2mp pk.cj		ka.ft.2mp		ms pk.at pk.pp		hi.wpe.2mp pk.cj		pk		fs.[cs] pk.at		sf.3fs ka.wpe.3ms pk.cj		sf.2mp mp.cs									

1 ü:Er macht werden
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְהָיָה	כְּתַפְשָׁכֶם	אֶת־הָעִיר	תַּצִּיתוּ	אֶת־הָעִיר	בְּאֵשׁ	כְּדָבָר	יְהוָה	תַּעֲשׂוּ
WôHajä 'H≠ und 'wird es/er	KôTôPhSsôKhä 'M≠ wie 'Ergreifen 'eures	ÄT-» ÄT	Ha'ï'R≠ die „Stadt“	TaZi' 'TU≠ 'ihr macht anzünden	BaÉ 'Sch≠ in dem „Feuer“	KIDôBha 'R≠ wie „Wort des“	JaHäWä 'H≠ „JHWH“	TaÄSsU '≠ 'ihr tut
ka.wpe.3ms pk.cj	sf.2mp ka.if.cs pk.pp	pk	fs.[cs] pk.at	hi.ft.2mp	pk.pp+pk.at	ms.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	ka.ft.2mp

1 ü:Er macht werden

רְאוּ צוֹנֵי אֶתְכֶם	רְאוּ צוֹנֵי אֶתְכֶם	רְאוּ צוֹנֵי אֶתְכֶם	רְאוּ צוֹנֵי אֶתְכֶם	רְאוּ צוֹנֵי אֶתְכֶם	רְאוּ צוֹנֵי אֶתְכֶם	רְאוּ צוֹנֵי אֶתְכֶם	רְאוּ צוֹנֵי אֶתְכֶם	רְאוּ צוֹנֵי אֶתְכֶם
ÄTKhä 'M≠ ÄT, euch	ZIWl 'Tl≠ 'gebot ich	RôU 'U≠ 'sehet	ÄTKhä 'M≠ ÄT, euch	ZIWl 'Tl≠ 'gebot ich	RôU 'U≠ 'sehet	ÄTKhä 'M≠ ÄT, euch	ZIWl 'Tl≠ 'gebot ich	RôU 'U≠ 'sehet
sf.2mp pk	pi.pe.1s	ka.!.mp	sf.2mp pk	pi.pe.1s	ka.!.mp	sf.2mp pk	pi.pe.1s	ka.!.mp

וַיִּשְׁלַחְתֶּם	וַיְהוֹשֻׁעַ	וַיֵּלְכוּ	אֶל־הַמַּאֲרָב	וַיֵּשְׁבוּ	בֵּין	בֵּית־אֵל	וּבֵין	וַיִּשְׁלַחְתֶּם
WajjiSchLäChe 'M≠ und 'er entsandte 'sie	JôHOSchu 'Ä≠ JôHOSchu 'Ä	WajjeLôKhU '≠ und 'sie gingen	HaMa'Rä 'Bh≠ dem ‚Gelauer‘	WajjeSchôBhU '≠ und 'sie hatten Sitz	Be 'N≠ zwischen	BeJT-» „BeJT“	UBhe 'N≠ und zwischen	WajjiSchLäChe 'M≠ und 'er entsandte 'sie
ka.wft.3ms pk.cj	na sf.3mp	ka.wft.3mp pk.cj	ms pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	pk.pp	[na].ms.cs	[na].ms.[cs], pn.d!	ka.wft.3ms pk.cj

הָעַי	מִיָּם	לְעַי	וַיֵּלֶךְ	וַיְהוֹשֻׁעַ	בְּלִילָה	הַהוּא	בְּתוֹךְ הָעָם	וַיִּשְׁלַחְתֶּם
HaÄ 'J≠ der ÄJ	Mijä 'M≠ vom ‚Meer‘	LäÄ 'J≠ zur ÄJ	Wajjaj 'LäN≠ und 'er nächtigte	JôHOSchu 'Ä≠ JôHOSchu 'Ä	BaLa 'JLäH≠ in der ‚Nacht‘	HaHU '≠ der, 'ihr	BôTO 'Kh≠ in „Mitte von“	WajjiSchLäChe 'M≠ und 'er entsandte 'sie
na pk.pp	ms pk.pp	na pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	na	ms pk.pp+pk.at	pn.in.3ms pk.at pk.?	ms.cs pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj

1 a:JHWhs Rettrufen

2 a:Der Einzünigige, Der eine Lehrende

וַיִּשְׁכֶּם	וַיְהוֹשֻׁעַ	בְּבִקְרָא	וַיִּפְקֹד	אֶת־הָעָם	וַיַּעַל	הוּא	וַיִּשְׁכֶּם	וַיְהוֹשֻׁעַ
WajjaSchke 'M≠ und 'er machte früh aufstehen	JôHOSchu 'Ä≠ JôHOSchu 'Ä	BaBo 'QäR≠ in dem ‚Morgen‘	WajjiPhQo 'D≠ und 'er heerbestimmte	HaÄ 'M≠ das „Volk“	Wajja 'ÄL≠ und 'er stieg hinauf	HU '≠ 'er	WajjaSchke 'M≠ und 'er machte früh aufstehen	JôHOSchu 'Ä≠ JôHOSchu 'Ä
hi.wft.3ms pk.cj	na	ms pk.pp+pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	pk	ms.cs pk.at	pn.in.3ms	hi.wft.3ms pk.cj	na

1 a:JHWhs Rettrufen

2 a:Er kämpft/liedet EL

וַיִּזְכְּנִי	יִשְׂרָאֵל	לְפָנַי	הָעָם	הָעַי	וַיִּזְכְּנִי	יִשְׂרָאֵל	לְפָנַי	הָעָם
WôSiQoNe 'J≠ und „Alte des“	JiSsRaÉ 'L≠ JiSsRaÉ 'L	LiPhoNe 'J≠ zu „Angesichtern von“	HaÄ 'M≠ dem „Volk“	HaÄ 'J≠ der ÄJ	WôSiQoNe 'J≠ und „Alte des“	JiSsRaÉ 'L≠ JiSsRaÉ 'L	LiPhoNe 'J≠ zu „Angesichtern von“	HaÄ 'M≠ dem „Volk“
aj.mp.cs pk.cj	na	mfp.cs pk.pp	ms.cs pk.at	[na].ms pk.at	aj.mp.cs pk.cj	na	mfp.cs pk.pp	ms.cs pk.at

וְכָל־הָעָם	הַמִּלְחָמָה	אֲשֶׁר	אֵתוּ	עָלוּ	וַיֵּשְׁבוּ	וַיָּבֹאוּ	נֶגֶד	הָעִיר
WôKhôL-» und „all“	HaMILChäMa 'H≠ dem „Streit“	ÄSchä 'R≠ welches	ÄTU '≠ ÄT, ihm	ÄLU '≠ stiegen hinauf sie	WajjiGôSchU '≠ und 'sie kamen heran	WajjaBho 'U≠ und 'sie kamen	Nä 'Gäd≠ gegenwärtig	Ha'ï'R≠ dem Erwecken
ms.[cs] pk.cj	fs pk.at	pk.rl	sf.3ms	ka.pe.3p	ka.wft.3mp pk.cj	ka.wft.3mp pk.cj	pk.pp	fs.[cs] pk.at

וַיִּלְחָצוּ	מִצְפּוֹן	לְעַי	וַיִּהְיֶה	{בֵּינוּ}	[בֵּינָיו]	וּבֵין	הָעַי	וַיִּלְחָצוּ
WajjaChäNU '≠ und 'sie lagerten	MizôPho 'N≠ vom „Norden des“	LäÄ 'J≠ zur ÄJ	WôHaGa 'J≠ und die „Schlucht“	Be'NO '≠ zwischen ‚ihm‘	[Be'Na 'WJ≠ [zwischen ‚ihnen‘]	UBhe 'N≠ und zwischen	HaÄ 'J≠ der ÄJ	WajjaChäNU '≠ und 'sie lagerten
ka.wft.3mp pk.cj	[na].fs.cs pk.pp	na pk.pp	ms.cs pk.at	sf.3ms pk.pp.s.KT	sf.3ms pk.pp.p.QR	pk.pp	[na].ms pk.at	ka.wft.3mp pk.cj

1 s:Anhang "KôTi 'Bh und QôRe 'J"

וַיִּקַּח	כְּחֻמַּשׁ	אֲלָפִים	אִישׁ	וַיִּשֶׁם	אוֹתָם	אֲרָב	בֵּין	בֵּית־אֵל	וּבֵין
WajjiQa 'Ch≠ und 'er nahm	KaChäMe 'SchäT≠ wie „fünf der“	ÄLäPhl 'M≠ tausender	ÄLäPhl 'M≠ tausender	Wajja 'Ssäm≠ und 'er legte	ÖTa 'M≠ „ÖT, sie“	ÖRe 'Bh≠ Lauerndes	Be 'N≠ zwischen	BeJT-» „BeJT“	UBhe 'N≠ und zwischen
ka.wft.3ms pk.cj	car.ms.cs pk.pp	car/sb.mp	ms.[cs]	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3mp mfs.cs pk	ms	pk.pp	[na].ms.cs	[na].ms.[cs], pn.d!

1 a:Der Einzünigige, Der eine Lehrende

הָעַי	מִיָּם	לְעַי	הָעַי	מִיָּם	לְעַי
HaÄ 'J≠ der ÄJ	Mijä 'M≠ vom ‚Meer‘	Lä 'I'R≠ zu der „Stadt“	HaÄ 'M≠ das „Volk“	Mijä 'M≠ vom ‚Meer‘	Lä 'I'R≠ zu der „Stadt“
na pk.at	ms pk.pp	fs pk.pp+pk.at	ms.cs	ms pk.pp	fs pk.pp+pk.at

וַיִּשְׁמְעוּ	אֶת־כָּל־	הַמַּחֲנֶה	אֲשֶׁר	מִצְפּוֹן	לְעַי	וַיִּשְׁמְעוּ	אֶת־כָּל־	וַיִּשְׁמְעוּ
WajjaSsi 'MU≠ und 'sie legten	ÄT-» ÄT	HaMaChäNä 'H≠ das „Heerlager“	ÄSchä 'R≠ welches	MizôPho 'N≠ vom „Norden des“	Lä 'I'R≠ zu der „Stadt“	WôÄT-» und ÄT	ÄQeBho '≠ „Fersspur“	Mijä 'M≠ vom ‚Meer‘
ka.wft.3mp pk.cj	pk	[na].ms.[cs]	pk.rl	[na].fs.cs pk.pp	fs pk.pp+pk.at	pk.pk.cj	sf.3ms ms.cs	ms pk.pp

1 a:JHWhs Rettrufen

לְעַי	וַיִּלְחָצוּ	וַיְהוֹשֻׁעַ	בְּלִילָה	הַהוּא	בְּתוֹךְ	הָעַמָּה	לְעַי	וַיִּלְחָצוּ
Lä 'I'R≠ zu der „Stadt“	Wajje 'LäKh≠ und 'er ging	JôHOSchu 'Ä≠ JôHOSchu 'Ä	BaLa 'JLäH≠ in der ‚Nacht‘	HaHU '≠ der, 'ihr	BôTO 'Kh≠ in „Mitte von“	HaÉ 'MäQ≠ der „Tiefebene“	Lä 'I'R≠ zu der „Stadt“	Wajje 'LäKh≠ und 'er ging
na pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	na	ms pk.pp+pk.at	pn.in.3ms pk.at pk.?	ms.cs pk.pp	ms.cs pk.at	na pk.at	ka.wft.3ms pk.cj

וַיְהִי	כְּרָאוֹת	מִלֶּדֶת	הָעַי	וַיִּמְהָרוּ	וַיִּשְׁכְּמוּ	וַיִּצְאוּ	וַיְהִי	כְּרָאוֹת
WajôHi '≠ und 'es wurde	KIRôO 'T≠ wie „Sehen des“	MäLäKh-» „Regenten von“	HaÄ 'J≠ der ÄJ	WajôMaHaRU '≠ und 'sie wurden schnell	WajjaSchKI 'MU≠ und 'sie machten früh aufstehen	WajjeZô 'U≠ und 'sie gingen hinaus	WajôHi '≠ und 'es wurde	KIRôO 'T≠ wie „Sehen des“
ka.wft.3ms pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	ms.[cs]	na pk.at	pi.wft.3mp pk.cj	hi.wft.3mp pk.cj	ka.wft.3mp pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp

אנשי-	העיר	לקראת-	ישראל	למלחמה	הוא	וכל-	עמו	למועד
ÄNöScheJ-» „Mannhafte* von“ Unheilvolle/–Ur-Bewahnte von	Ha'İ'R» der „Stadt“ -	LiQöRa,°T-» zu ‚begegnen‘ -	JiSSRaE'L» JiSSRaE'L - ü:Es fürstet EL 1	La,MiLChaMa'H» zu dem ‚Streit‘ -	HU'°» „er“ -	WöKhoL-» und „alles“ -	ÄMO'» „Volk ‚seines‘“ -	LaMOE'D» zu der ‚bezeugten Zeit*‘ zu der Bezeugten
איש mp.cs	ה עיר fs.[cs] pk.at	ל קרא ka.if.[cs] pk.pp	ישראל na	ל+ה מלחמה fs pk.pp+pk.at	הוא pn.in.3ms	כל ms.[cs] pk.cj	עם ו sf.3ms mfs.cs	ל+ה מועד ms pk.pp+pk.at
לפני	הערבה	והוא	לא	ידע	כי-	ארכ	לו	מאתרי
LiPhöNeJ» zu „Angesichtern von“	Ha,ÄRaBha'H» der „Steppe“ der ~Mischung	WöHU'°» und „er“ -	Lo'°» nicht -	JaDa'°» „erkannte er“ -	KI-» „dass“ denn	ÖRe'Bh» „Lauerndes“ -	LO'» zu „ihm“ -	MeÄChaRe'J» von ‚hinter‘ von nach
ל פנה mfp.cs pk.pp	ה ערבה fs pk.at	הוא pn.in.3ms pk.cj	לא pk.ng, na	ידע na	כי pk.cj, ms	ארכ ms	ל ו sf.3ms pk.pp	מן אתר pk.pp.p.cs pk.pp

1 a:Er kämpft/liehet EL

וינגעו	יהושע	וכל-	ישראל	לפניהם	וינסו	הרד	המדבר:
WajjiNa.Gö'U'» und „sie wurden geplagt“ und sie wurden –berührt	JöHOSchu'Ä» JöHOSchu'Ä - ü:JHWh ist Rettung 1	WöKhoL-» und „all“ -	JiSSRaE'L» JiSSRaE'L - ü:Es fürstet EL 2	LiPhöNeHä'M» zu „Angesichtern“, ihren	WajjaNu'SU» und „sie flohen“ -	Dä'RäKh» „Weg von“ Getretenen von	HaMiDBa'R» der „Wildnis*“ der Stacheligen/–Vom-Wort
ן נע ni.wft.3mp pk.cj	יהושע na	כל ms.[cs] pk.cj	ישראל na	הם פנה sf.3mp mfp.cs pk.pp	ן נוס ka.wft.3mp pk.cj	הרד mfs.[cs]	ה מדבר ms pk.at

1 a:JHWhs Rettrufen

2 a:Er kämpft/liehet EL

ויזעקו	כל-	העם	אשר	{בעיר}	בפי	לרד	אחריהם
WajjiSaÄQU'» und „sie wurde wehschreiend herbeigerufen“	KöL-» „all“ -	HaÄ'M» das „Volk“ -	ÄSchä'R» welches	Ba'İ'R 1 in der „Stadt“	[BaÄ'J]» in der ÄJ 2	LiRöDo'Ph» zu ‚verfolgen‘	ÄChaReHä'M» „hinter“, ihnen
ן זעק ni.wft.3mp pk.cj	כל [na].ms.[cs]	ה עם pk.at	אשר pk.ri	ב+ה עיר fs.KT pk.pp+pk.at	ב+ה עיר na.QR pk.pp+pk.at	ל רד ka.if.[cs] pk.pp	אחר הם sf.3mp pk.pp.p.cs

1 s:Anhang "KöTi'Bh und QöRe'J"

2 ü:Schutthaufen

3 ü:JHWh ist Rettung, a:JHWhs Rettrufen

וירדפו	אחרי	יהושע	וינתקו	מן העיר:
WajjiRDöPhU'» und „sie verfolgten“	ÄChaRe'J» „hinter“	JöHOSchu'Ä» JöHOSchu'Ä 1	WajjiNaTöQU'» und „sie wurden abgezogen“	Ha'İ'R» Min- von
ן רדף ka.wft.3mp pk.cj	אחר אחרי mp.cs pk.pp	יהושע na	נתק ni.wft.3mp pk.cj	מן העיר fs.[cs] pk.at

ולא	נשאד	איש	בעי	ובית	אל	אשר	לא	יצאו	אחרי
WöLo,°» und nicht -	NiSchÄ'R» „verblieb er“ wurde verbleiben gemacht er	°I'Sch» „Mann“ ~ALäPh-Seiender	BaÄ'J» in der ÄJ ü:Schutthaufen	UBhe'JT» und „BeJT-“ ü:Haus von	Ä'L» „E'L“ ü:Zu...hin 1	ÄSchä'R» welche	Lo,°» nicht	JaZö'U'» hinausgingen sie	ÄChaRe'J» „hinter“
ן לא pk.ng pk.cj	שאר ni.pe.3ms	איש ms.[cs]	ב+ה עיר na pk.pp+pk.at	בית [na].ms.cs pk.cj	אל [na].ms.[cs], pn.1	אשר pk.ri	לא pk.ng	יצא ka.pe.3p	אחרי mp.cs pk.pp

ישראל	ניעזבו	את העיר	פתחה	וירדפו	אחרי	ישראל:
JiSSRaE'L» JiSSRaE'L - ü:Es fürstet EL 2	WajjaÄSBhU'» und „sie ließen zurück“	ÄT-» ÄT	Ha'İ'R» die „Stadt“	PöTüCha'H» „geöffnetwerdende“ graviertwerdende	ÄChaRe'J» „hinter“ nach	JiSSRaE'L» JiSSRaE'L - ü:Es fürstet EL 2
ישראל na	ן עזב ka.wft.3mp pk.cj	את pk	ה עיר fs.[cs] pk.at	פתח kpp.fs	אחר אחרי mp.cs pk.pp	ישראל na

1 a:Der Einzünigige, Der eine Lehrende

2 a:Er kämpft/liehet EL

ויאמר	יהנה	אל-	יהושע	נטה	בכידון	אשר-	בידך	אל-	העי	כי
Wajjo'°Mär» und „er sprach“	JaHaWä'H» „hinter“	ÄL-» zu	JöHOSchu'Ä» JöHOSchu'Ä 2	NöThe'H» „strecke aus!“	BaKIDö'N» in dem „Wurfspeiß“	ÄSchäR-» welcher	Böja,DöKha'» in „Hand ‚deiner“	ÄL-» zu	HaÄ'J» der ÄJ 3	KI'» „denn“
ן אמר ka.wft.3ms pk.cj	היה hi/pi.ft.3ms	אל pk.pp	יהושע na	נטה ka.!.ms	ב+ה כידון ms pk.pp+pk.at	אשר pk.ri	ידך sf.2ms fs.cs pk.pp	אל pk.pp	ה עיר na pk.at	כי pk.cj, ms

בידך	אתננה	ניט	יהושע	בכידון	אשר-	בידו	אל העיר:
BhöjaDöKha'» in „Hand ‚deine“	ÄTöNä'NaH» „ich gebe ‚sie“	Wajje'Th» und „er streckte aus“	JöHOSchu'Ä» JöHOSchu'Ä 2	BaKIDö'N» in dem „Wurfspeiß“	ÄSchäR-» welcher	BöjaDO'» in „Hand ‚seiner“	Ha'İ'R» der „Stadt“
ן ידך sf.2ms fs.cs pk.pp	נתן נה sf.eN.3fs ka.ft.1s	נטה ka.wft.3ms pk.cj	יהושע na	ב+ה כידון ms pk.pp+pk.at	אשר pk.ri	יד ו sf.3ms mfs.cs	ה עיר fs.[cs] pk.at

1 ü:Er macht werden

2 ü:JHWh ist Rettung, a:JHWhs Rettrufen

3 ü:Schutthaufen

והארב	קם	מהרה	ממקומו	וירוצו	כנטות	ידו	ויבאו	העיר
WöHa'°ORE'Bh» und das „Lauernde“	Qa'M» „stand auf es“ stand auf er	MöHeRa'H» schnell	MIMöQOMO'» von „Ort*“ seinem von Erstehung seiner	WajjaRU'ZU» und „sie liefen“	KiNöTho'T» wie „Ausstrecken der“	JaDO'» „Hand ‚seiner“	WajjaBho'°U» und „sie kamen“	Ha'İ'R» der „Stadt“ dem ~Jungesel
ן ארכ ms pk.at pk.cj	קום ka.pe.3ms	מהרה pk.av	מן מקום ו sf.3ms mfs.cs pk.pp	ן רוצו ka.wft.3mp pk.cj	כ נטה ka.if.[cs] pk.pp	יד ו sf.3ms mfs.cs	ן בוא ka.wft.3mp pk.cj	ה עיר fs.[cs] pk.at

וילכדוה	וימהרו	ויציתו	את העיר	באש:
WajjiLKöDU'Ha» und „sie eroberten*“ „sie“ und sie verfigen sie	WajjöMaHaRU'» und „sie wurden schnell“	WajjaZi'TU» und „sie machten anzünden“	Ha'İ'R» die „Stadt“	BaE'Sch» in dem „Feuer“
ן לכד sf.3fs ka.wft.3mp pk.cj	מהר pi.wft.3mp pk.cj	ן יצת hi.wft.3mp pk.cj	ה עיר fs.[cs] pk.at	ב+ה אש mfs.pk.pp+pk.at

Tötung aller Bewohner ÄJs

ויפנו	אנשי	העי	אחריהם	ויראו	ותנה	עלה	עשן	העיר
WajjiPhNU'» und „sie wandten sich“ und sie wendeten Angesicht	ÄNöScheJ» „Mannhafte von“ Unheilvolle von	HaÄ'J» der ÄJ ü:Schutthaufen	ÄChaReHä'M» „hinter“, ihnen	WajjiR°U'» und „sie sahen“ und sie fürchteten	WöHiNe'H» und da	ÄLa'H» „hinauf stieg er“	ÄScha'N» „Rauch von“	Ha'İ'R» der „Stadt“
ן פנה ka.wft.3mp pk.cj	איש mp.cs	ה עיר na pk.at	אחר הם sf.3mp pk.pp.p.cs	ן ראו וירא ka.wft.3mp pk.cj	ן הנה pk.ij pk.cj	עלה ka.pe.3ms	עשן ms.cs	ה עיר fs.[cs] pk.at

השמימה	ולא	היה	בהם	ידיים	לנוס	הנה	ונהנה	והעם	הנס
HaSchMa'JMäH» die „Himmel“ wärts die welche-Wasser-sind wärts	WöLo,°» und nicht	HaJa'H» „wurde es“ wurde er	BhaHä'M» in „ihnen“	JaDa'JiM» „beiderhand*“ Doppelhand	LaNU'S» zu „fliehen“	He'NaH» „da wärts“ hierher	WaHe'NaH» und „da wärts“ und hierher	WöHaÄ'M» und das „Volk“	HaNa'S» das „fliehende“
ן שמים drH md pk.at	לא pk.ng pk.cj	היה ka.pe.3ms	ב הם sf.3mp pk.pp	ן יד mrd	ל נוס ka.if.[cs] pk.pp	ן הנה pk, pn.in.3fp	ן הנה pk, pn.in.3fp, pk.av	ן עם mfs.pk.at pk.cj	ן נוס ka.pt.ms.[cs] pk.at

הַמְדָּבָר	נִהְיָה	אֶל-הַרוֹדֵף:
HaMiDBa'R≠ der ‚Wildnis‘ der Stacheligen/~ Wortenden	NäHPa'Kh≠ wurde umgewendet es wurde umgewendet er	ÄL-» zu
הַמְדָּבָר ms pk.at	הַפֶּךְ ni.pe.3ms	הַרֹדֵף ka.pt.ms.pk.at

וַיְהִי וַיִּשְׁעַ	וְכָל-יִשְׂרָאֵל	רָאוּ	כִּי-לָכַד	הָאֲרָב	אֶת-הָעִיר	וְכִי-עָלָה
WiHöSchu'Ä≠ und JöHOSchu'Ä ü:jHWh ist Rettung 1	WöKhol-» und „all“ -	JiSsRaE'L≠ JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL 2	LäKha'D≠ erobert hatte es verfangen hatte er	HaÖRe'Bh≠ das ‚Lauernde‘ -	Ha'I'R≠ die „Stadt“ -	ÄLä'H≠ hinaufstieg er hinaufwehte er
וַיְהִי וַיִּשְׁעַ na pk.cj	וְכָל-יִשְׂרָאֵל ms.[cs] pk.cj	רָאוּ ka.pe.3p	כִּי-לָכַד pk.cj, ms	הָאֲרָב ms pk.at	אֶת-הָעִיר pk	וְכִי-עָלָה ka.pe.3ms

1 a:jHWhs Rettrufen
2 a:Er kämpft/liedet EL

עָשָׂן	הָעִיר	וַיָּשָׁבוּ	וַיַּכּוּ	אֶת-אֲנָשֵׁי	הָעִיר:
ÄScha'N≠ „Rauch“ von	Ha'I'R≠ der „Stadt“	WajjaSchu'BhU≠ und „sie kehrten um“ -	WajjaKU'≠ und „sie machten schlagen“ -	ÄNöSche'J≠ „Mannhafte“ von Unheilvolle von	HaÄ'J≠ der ‚Äj‘ ü:Schutthaufen
עָשָׂן ms.cs	הָעִיר fs.[cs] pk.at	וַיָּשָׁבוּ ka.wft.3mp pk.cj	וַיַּכּוּ hi.wft.3mp pk.cj	אֲנָשֵׁי mp.cs	הָעִיר [na].ms pk.at

וְאֵלֶּה	יָצְאוּ	מִן-הָעִיר	לִקְרָאתָם	וַיִּהְיוּ	לִישְׂרָאֵל	בְּתוֹךְ	אֵלֶּה	מִזָּה
WöE'LäH≠ und „diese“ -	JaZö'U'» gingen heraus sie	Min-» von	LiQöRa'Ta'M≠ zu „begegnen, ihnen“ -	Wajji,HJU'» und „sie wurden“ -	LöJiSsRaE'L≠ zu JiSsRaE'L 1	BaTa'WäKh≠ in der „Mitte“ -	Ä'LäH≠ „diese“ -	MiSä'H≠ von „dieser“ -
וְאֵלֶּה aj.mfp, pn.dl.p pk.cj	יָצְאוּ ka.pe.3p	מִן-הָעִיר pk.pp	לִקְרָאתָם sf.3mp ka.if.cs pk.pp	וַיִּהְיוּ ka.wft.3mp pk.cj	לִישְׂרָאֵל na pk.pp	בְּתוֹךְ ms pk.pp+pk.at	אֵלֶּה aj.mfp, pn.dl.p	מִזָּה aj.ms pk.pp

וְאֵלֶּה	מִזָּה	וַיַּכּוּ	אוֹתָם	עַד-	בְּלִיתִּי הַשְּׂאִיר-	לּוֹ	שָׂרִיד
WöE'LäH≠ und „diese“ -	MiSä'H≠ von „dieser“ -	WajjaKU'≠ und „sie machten schlagen“ -	ÄD-» „OT“ M≠ „OT“ „sie“ -	ÄD-» „bis“ -	BiLTi'» nimmer	LO'≠ zu „ihm“ -	SsäRI'D≠ „Überlebenden“ -
וְאֵלֶּה aj.mfp, pn.dl.p pk.cj	מִזָּה aj.ms pk.pp	וַיַּכּוּ hi.wft.3mp pk.cj	אוֹתָם sf.3mp mfs.cs pk	עַד- pk.pp, ms	בְּלִיתִּי הַשְּׂאִיר pk.pp	לּוֹ sf.3ms pk.pp	שָׂרִיד ms

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

וּפָלִיט:
UPhāLi'Th≠ und „Entronnenen“ -
וּפָלִיט ms pk.cj

וְאֵת-	מִלֵּךְ	הָעִיר	תִּפְשׂוּ	חֵי	וַיִּקְרְבוּ	אֵתוֹ	אֶל-יְהוֹשֻׁעַ:
WöÄT-» und ÄT	Mä'LäKh≠ „Regenten“ von	HaÄ'J≠ der Äj 1	Ta'PhöSsU≠ ergriffen sie	Chä'J≠ der Äj	Wajja'QRiBhU≠ und „sie liefen nahen“ -	ÖTO'≠ ÖT „ihn“ -	JöHOSchu'Ä≠ JöHOSchu'Ä 2
וְאֵת- pk pk.cj	מִלֵּךְ [na].ms.[cs]	הָעִיר na pk.at	תִּפְשׂוּ ka.pe.3p	חֵי aj.ms ka.pt.3ms	וַיִּקְרְבוּ hi.wft.3mp pk.cj	אֵתוֹ sf.3ms pk	אֶל-יְהוֹשֻׁעַ na pk.pp

1 ü:Schutthaufen

2 ü:jHWh ist Rettung, a:jHWhs Rettrufen

וַיִּהְיֶה	בְּכָלֹת	יִשְׂרָאֵל	לְהָרִג	אֶת-	כָּל-	יֹשְׁבֵי	הָעִיר	בְּשָׂדָה
WajöHi'» und „es wurde“ und er wurde	KöKhaLO'T≠ wie „vervollständigen“ des	JiSsRaE'L≠ JiSsRaE'L 1	LaHaRo'G≠ zum „umzubringen“ -	ÄT-» ÄT	KoL-» „alle“ -	JoSchöBhe'J≠ „Sitzhaber“ von	HaÄ'J≠ der Äj ü:Schutthaufen	BaSSaDä'H≠ in dem „Gefild“ -
וַיִּהְיֶה ka.wft.3ms pk.cj	בְּכָלֹת pi.if.[cs] pk.pp	יִשְׂרָאֵל na	לְהָרִג ka.if.[cs] pk.pp	אֶת- pk	כָּל- [na].ms.[cs]	יֹשְׁבֵי ka.pt.ms.cs	הָעִיר na pk.at	בְּשָׂדָה ms pk.pp+pk.at

בְּמִדְבָּר	אֲשֶׁר	רָדְפוּם	בּוֹ	וַיִּפְּלוּ	כָּלֵם	לְפִי-	חָרַב	עַד-
BaMiDBa'R≠ in der „Wildnis“ in dem ~ Wortenden	ÄSchä'R≠ welcher	RöDaPhU'M≠ verfolgt hatten sie „sie“ -	BO'≠ in „ihr“ in ihm	WajjiPöLU'» und „sie fielen“ -	KhuLä'M≠ „alle“ „sie“ -	LöPhI-» zum „Mund“ des	Chä'RäBh≠ „Schwertes“ Verwüstenden	ÄD-» „bis zum“ -
בְּמִדְבָּר ms pk.pp+pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	רָדְפוּם sf.3mp ka.pe.3p	בּוֹ pk.pp	וַיִּפְּלוּ ka.wft.3mp pk.cj	כָּלֵם sf.3mp ms.cs	לְפִי- ms.cs pk.pp	חָרַב fs.[cs]	עַד- pk.pp, ms

תָּמָם	וַיָּשָׁבוּ	כָּל-יִשְׂרָאֵל	הָעִיר	וַיַּכּוּ	אֶתֶּה	לְפִי-	חָרַב:
TuMa'M≠ „voll zu Ende Sein“ ihrem	WajjaSchu'BhU≠ und „sie kehrten zurück“ -	KhoL-» „all“ -	JiSsRaE'L≠ JiSsRaE'L 1	HaÄ'J≠ der Äj ü:Schutthaufen	ÖTa'H≠ ÖT „sie“ -	LöPhI-» zum „Mund“ des	Chä'RäBh≠ „Schwertes“ -
תָּמָם sf.3mp ka.if.cs	וַיָּשָׁבוּ ka.wft.3mp pk.cj	כָּל- ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל na	הָעִיר na pk.at	אֶתֶּה sf.3fs pk	לְפִי- ms.cs pk.pp	חָרַב fs

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

וַיִּהְיֶה	כָּל-הַנִּפְלִים	בַּיּוֹם	הַהוּא	מֵאִישׁ	וְעַד-	אֲשֶׁה	שְׁנַיִם	עֶשֶׂר	אַלֶּף
WajöHi'» und „es wurde“ und er wurde	KhoL-» „all“ -	HaNoPhöLi'M≠ die „Gefallenen“ die Fallenden	BajJo'M≠ in dem „Tag“ -	HaHU'≠ dem, ihm	Me'i'Sch≠ vom „Mann“ vom ~Ur-Seienden	WöÄD-» und „bis zur“ -	İScha'H≠ „Männin“ -	ÄSsa'R≠ „zehn“ -	Ä'LäPh≠ „tausend“ e:12.000
וַיִּהְיֶה ka.wft.3ms pk.cj	כָּל- ms.[cs]	הַנִּפְלִים ka.pt.ms pk.at	בַּיּוֹם ka.pp+pk.at	הַהוּא pn.in.3ms pk.at pk.?	מֵאִישׁ ms.[cs] pk.pp	וְעַד- pk.pp, ms pk.cj	אֲשֶׁה fs	עֶשֶׂר car.ms	אַלֶּף car.ms

כָּל	אֲנָשִׁי	הָעִיר:
Ko'L≠ „alle“ -	ÄNöSche'J≠ „Mannhaften“ von Unheilvollen von	HaÄ'J≠ der Äj ü:Schutthaufen
כָּל ms.[cs]	אֲנָשִׁי mp.cs	הָעִיר [na].ms pk.at

וַיְהִי וַיִּשְׁעַ	לֹא-הָשִׁיב	יָדוֹ	אֲשֶׁר	נָטָה	בְּכִידוֹן	עַד	אֲשֶׁר
WiHöSchu'Ä≠ und JöHOSchu'Ä 1	Lo'-» nicht	JaDO'≠ „Hand“, seine	ÄSchä'R≠ welche	NäThä'H≠ ausgestreckt hatte er	BaKIDö'N≠ in dem „Wurfspeiß“ -	Ä'D≠ „bis zu“ -	ÄSchä'R≠ welchem
וַיְהִי וַיִּשְׁעַ na pk.cj	לֹא- pk.ng	יָדוֹ sf.3ms mfs.cs	אֲשֶׁר pk.rl	נָטָה ka.pe.3ms	בְּכִידוֹן ms pk.pp+pk.at	עַד pk.pp, ms	אֲשֶׁר pk.rl

1 ü:jHWh ist Rettung, a:jHWhs Rettrufen

2 ü:Schutthaufen

הַחֲרִים	אֶת	כָּל-	יֹשְׁבֵי	הָעִיר:
HäChäRI'M≠ „verbannen gemacht“ hatte er	ÄT-» ET	KoL-» „alle“ -	JoSchöBhe'J≠ „Sitzhaber“ von	HaÄ'J≠ der Äj 2
הַחֲרִים hi.pe.3ms	אֶת pk	כָּל [na].ms.[cs]	יֹשְׁבֵי ka.pt.ms.cs	הָעִיר [na].ms pk.at

צוה	אשר	יהוה	כדבר	ישראל	להם	בזו	ההיא	העיר	ושלל	הבהמה	רק
ZiWä 'H≠ geboten er	ÄSchä 'R≠ welches	JaHaWä 'H≠ „JHWH“	KID°Bha 'R≠ wie „Wort des“	JiSsRaÉ 'L≠ JiSsRaE 'L	LaHä 'M≠ zu „ihnen“	BaŠöŠU '≠ plünderten sie	HaHi '°≠ der „ihr“	Ha 'I 'R≠ der „Stadt“	USchöLa 'L≠ und „Beute von“	HaBöHeMa 'H≠ das „Getier“	Ra 'Q≠ nur
צוה pi.pe.3ms	אשר pk.ri	היה hi/pi.ft.3ms	כדבר ms.cs pk.pp	ישראל na	להם sf.3mp pk.pp	בזו ka.pe.3p	ההיא pn.in.3fs pk.at	העיר fs.[cs] pk.at	ושלל ms.cs pk.cj	הבהמה fs pk.at	רק pk.av

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL
2 ü:Er macht werden
3 ü:JHWH ist Rettung, a:JHWhs Rettrufen

את	יהושע
ÄT-» ÄT	JöHOSchu 'Ä≠ JöHOSchu 'Ä
את na	יהושע na

היום	עד	שממה	עולם	תל	ונישמה	העי	את	יהושע	ונישרף
HajJO 'M≠ dem „Tag“	Ä 'D≠ bis zu	SchöMaMa 'H≠ „Öde“	°OLa 'M≠ „äonisch“ Verheimlichungszeit	TeL-» „Abhang“ Abhang der	WajöSsiMä 'Ha≠ und „er legte „sie“	HaÄ 'J≠ die „ÄJ“ ü:Schutthaufen	ÄT-» ÄT	JöHOSchu 'Ä≠ JöHOSchu 'Ä ü:JHWH ist Rettung	WajjiSsRo 'Ph≠ und „er verbrannte“
היום ms.[cs] pk.at	עד pk.pp, ms	שממה fs	עולם {sb.[na]}{aj}.ms	תל ms.[cs]	ה sf.3fs ka.wft.3ms pk.cj	העי [na].ms pk.at	את pk	יהושע na	שרף ka.wft.3ms pk.cj

1 a:JHWhs Rettrufen

הזה
HaŠä 'H≠ dem „diesem“
הזה aj.ms, pn.d!/ri pk.at

ואת	מלך	העי	תלה	על	העץ	עד	עת	הערב	וכבוא
WöÄT-» und ÄT	Mä 'LäKh≠ „Regenten von“	HaÄ 'J≠ der ÄJ ü:Schutthaufen	TaLa 'H≠ hängte auf er	ÄL-» aan auf	HaÉ 'Z≠ dem „Bäumigen“ dem ~Ratschlag	ÄD-» bis zur	É 'T≠ „Zeit von“	HaÄ 'RäBh≠ dem „Abend“ dem ~Verbürgten	UKh°BhO '°≠ und wie „Kommen von“
ואת pk pk.cj	מלך [na].ms.[cs]	העי na pk.at	תלה ka.pe.3ms	על pk.pp	העץ ms pk.at	עד pk.pp, ms	עת mfs.[cs]	הערב ms pk.at	וכבוא ka.if.[cs] pk.pp pk.cj

השמש	צוה	יהושע	נירדו	את	נבלתו	מן	העץ
HaSchä 'MaSch≠ der „Sonne“ der ~welche-weicht/ertastet	ZiWä 'H≠ „gebot er“	JöHOSchu 'Ä≠ JöHOSchu 'Ä ü:JHWH ist Rettung	WajJO 'DU≠ und „sie brachten herab“ und sie machten herabsteigen	ÄT-» ÄT	NiBhLaTO '≠ „Leiche“*, „seine“ Zersetztes/~Verruchtheit seine	MIN-» von	HaÉ 'Z≠ dem „Bäumigen“
השמש mfs pk.at	צוה pi.pe.3ms	יהושע na	נירדו hi.wft.3mp pk.cj	את pk	נבלתו sf.3ms fs.cs	מן pk.pp	העץ ms pk.at

נישליכו	אותה	אל	פתח	שער	העיר	ניקימו	עליו	גל	אבנים
WajjaSchLi 'KhU≠ und „sie machten werfen“	°OTa 'H≠ „OT“ „sie“	ÄL-» zur	Pä 'TaCh≠ „Öffnung des“	Scha 'ÄR≠ „Tores von“	Ha 'I 'R≠ der „Stadt“	WajjaQi 'MU≠ und „sie machten erstehen“	ÄLa 'W≠ „über“ „ihm“ auf ihm	GaL-» „Geroll“ der! Woge der	ÄBhaNI 'M≠ „Steine“ ~Ur-Söhne
נישליכו hi.wft.3mp pk.cj	אותה sf.3fs mfs.cs/pk	אל pk.pp	פתח ms.[cs]	שער ms.[cs]	העיר fs.[cs] pk.at	ניקימו hi.wft.3mp pk.cj	עליו sf.3ms pk.pp.p	גל ms.[cs] pi.!.ms	אבנים fp

1 a:JHWhs Rettrufen

גדול	עד	היום	הזה
GaDO 'L≠ „großes“	Ä 'D≠ bis zu	HajJO 'M≠ dem „Tag“	HaŠä 'H≠ dem „diesem“
גדול aj.ms	עד pk.pp, ms	היום ms.[cs] pk.at	הזה aj.ms, pn.d!/ri pk.at

Bau eines Altars und Lesung der Zielgebung

אז	יבנה	יהושע	מזבח	ליהוה	אלתי	ישראל	בהר	עיבל
Ä 'S≠ damals dann	JiBhNä 'H≠ „er baut“	JöHOSchu 'Ä≠ JöHOSchu 'Ä ü:JHWH ist Rettung	MiŠBe 'aCh≠ „Altar“	LajaHaWä 'H≠ zu „JHWH“ ü:Er wird „pl“	ÄLoHe 'J≠ „ÄLoHi 'M des“	JiSsRaÉ 'L≠ JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL	BöHa 'R≠ im „Berg des“	ÄBha 'L≠ „Geroll“ der! Woge der
אז pk.av	יבנה ka.ft.3ms	יהושע na	מזבח ms	ליהוה hi/pi.ft.3ms pk.pp	אלתי mp.cs	ישראל na	בהר ms.[cs] pk.pp	עיבל na

1 a:JHWhs Rettrufen
2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
3 a:Er kämpft/liedet EL

פאשר	צוה	משה	עבד	יהוה	את	בני	ישראל	פכתוב
KaÄSchä 'R≠ ~so wie wie welches	ZiWä 'H≠ „geboten er“	MoSchä 'H≠ MoSchä 'H ü:Enttauchender	ÄBhäd-» „Diener des“	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄT-» ÄT	BöNe 'J≠ „Söhne des“ ~Erbauern des	JiSsRaÉ 'L≠ JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL	KaKaTU 'Bh≠ wie das „Aufgeschriebene“ wie das aufgeschriebenwerdende
פאשר pk.pk	צוה pi.pe.3ms	משה na	עבד ms.[cs]	יהוה hi/pi.ft.3ms	את pk	בני mp.cs	ישראל na	פכתוב kpp.ms pk.pp+pk.at

בספר	תורת	משה	מזבח	אבנים	שלמות	אשר	לא	הניף
BöSe 'PhäR≠ in „Urkunde der Zählung“ der in Zählung der	TORa 'T≠ „Zielgebung“ des	MoSchä 'H≠ MoSchä 'H ü:Enttauchender	MiŠBa 'Ch≠ „Altar von“ ü:Enttauchender	ÄBhaNI 'M≠ „Steinen“ ~Ur-Erbauern	SchöLeMO 'T≠ „vollkommenen“	ÄSchä 'R≠ welche	Lo,°-» nicht	HeNI 'Ph≠ „schwanken gemacht hatte er“
בספר ms.[cs] pk.pp	תורה fs.cs	משה na	מזבח ms.cs	אבנים fp	שלמות aj.fp	אשר pk.ri	לא pk.ng	הניף hi.pe.3ms

עליהן	ברזל	ניעלו	עליו	עלות	ליהוה	ויזבחו	שלמים
ÄLe'Hä 'N≠ „über „sie“	BarŠä 'L≠ „Eisen“ auf ihnen	WajjaÄLU '≠ und „sie weiheten hinauf“	ÄLa 'W≠ auf „ihm“	ÖLO 'T≠ „Hinaufzuweihende“	LajaHaWä 'H≠ zu „JHWH“ ü:Er macht werden	WajjiŠBöCHU '≠ und „sie opferten“	SchöLaMI 'M≠ „Friedensgaben“
עליהן sf.3fp pk.pp	ברזל ms	עלה ka/hi.wft.3mp pk.cj	על sf.3ms pk.pp.p	עלות ka.pt.ft.[cs]fp.cs	ליהוה hi/pi.ft.3ms pk.pp	ויזבחו ka.wft.3mp pk.cj	שלמים mp

1 a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name
2 a:Er kämpft/liedet EL

ויכתב	שם	על	האבנים	את	משנה	תורת	משנה	אשר	כתב	לפני	בני
WajjiKhTaBh-» und „er schrieb“	Scha 'M≠ dort	ÄL-» auf	HaÄBhaNI 'M≠ die „Steine“	ÄT-» ET	MiSchNe 'H≠ „Doppel der“	TORa 'T≠ „Zielgebung des“	MoSchä 'H≠ MoSchä 'H	ÄSchä 'R≠ welche	KaTa 'Bh≠ „geschrieben er“	LiPh°Ne 'J≠ zu „Angesichtern der“	BöNe 'J≠ „Söhne des“
ויכתב ka.wft.3ms pk.cj	שם pk.av	על pk.pp	האבנים fp pk.at	את pk	משנה ms.cs	תורת fs.cs	משנה na	אשר pk.ri	כתב ka.pe.3ms	לפני mfp.cs pk.pp	בני mp.cs

1 ü:Enttauchender, a:Enttaucher, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name
2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieidet EL

יִשְׂרָאֵל:
JiSsRaÉ' L≠
JiSsRaE' L 2
יִשְׂרָאֵל
na

וְכָל-	יִשְׂרָאֵל	וְזִקְנָיו	וְשֹׁטְרֵיהֶם	וְשֹׁפְטָיו	עַמָּדִים	מִזְהוּ	וּמִזְהוּ	לְאֹרֹן
WöKhoL-» und „all“	JiSsRaÉ' L≠ JiSsRaE' L 1 ü:Es fürstet EL 1	UšöQeNa' W≠ und „Alten“, seine und ~Bärtige seine	WöSchoThöRI' M≠ und „Vorsteher“	WöSchoPhöTha' W≠ und „Richter“, seine	ÖMöDI' M≠ „stehende“	MiŠä' H≠ von „dieser“	UMiŠä' H≠ und von „dieser“	LaÄRO' N≠ zu der „Lade“
כָּל	יִשְׂרָאֵל	זִקְנָיו	שֹׁטְרֵם	שֹׁפְטֵם	עַמָּדֵם	מִן זֶה	מִן זֶה	לְהָ
ms.[cs] pk.cj	na	aj.mp.cs pk.cj	mp pk.cj	ka.pt.mp.cs pk.cj	ka.pt.mp	aj.ms pk.pp	aj.ms pk.pp	mfs pk.pp+pk.at

נֶגֶד	הַכֹּהֲנִים	הַלְוִיִּם	נִשְׂאִי	אֲרֹן	בְּרִית-	יְהוָה	כֹּהֵן	כְּאוֹרֶחַ
Na' GäD» gegenwärtig ~herzoglich	HaKoHaNI' M≠ den „Priestern“	HaLöWiJi' M≠ den „LöWiJi' M“ ü:Sieh Verpflichtendem Zugehörige	NoSsöÉ' J≠ „Tragenden der“ - ü:Sieh Verpflichtendem Zugehörige	ÄRO' N≠ „Lade des“	BöRIT-» „Bundes des“	JaHaWä' H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	KaGe' R≠ wie der „Gastende“	KaÄŠRa' Ch≠ wie der „Eingeborene“ wie der ~Ur-Aufgehende
נֶגֶד	כֹּהֵן	לֵוִי	נִשְׂאֵם	אֲרֹן	בְּרִית	הֵי	כֹּהֵן	כְּאוֹרֶחַ
pk.pp	mp pk.at	na.mp pk.at	ka.pt.mp.cs	mfs.[cs]	fs.cs	hi/pi.ft.3ms	ms pk.pp+pk.at	ms pk.pp+pk.at

חֲצִי	אֶל-	מוֹל	הָר-	נְרִיזִים	וְהַחֲצִי	אֶל-	מוֹל	הָר-	עֵיבָל
ChäZJO' ≠ „Hälfte“, seine	ÄL-» zu	MU' L» „zugegegn“ beschnitten	HaR-» „Berg des“	GöRIŠI' M≠ „GöRIŠI' M“ ü:Abaxtende {mp}	WöHaChäZJO' ≠ und die „Hälfte“, seine	ÄL-» zu	MU' L» „zugegegn“ beschnitten	HaR-» „Berg des“	ÉlBha' L≠ ÉlBha' L ü:Nimmer Wolkendickicht
חֲצִי	אֶל	מוֹל	הָר	נְרִיזִים	וְהַחֲצִי	אֶל	מוֹל	הָר	עֵיבָל
sf.3ms ms.cs	pk.pp	pk.pp kpp.ms.[cs]	ms.[cs]	na.mp	sf.3ms ms.cs pk.at pk.cj	pk.pp	pk.pp kpp.ms.[cs]	ms.[cs]	na

כְּאִשֶּׁר	צִוָּה	מִשָּׁה	עֲבָד-	יְהוָה	לְבַרְכָּהּ	אֶת-הָעָם	יִשְׂרָאֵל	בְּרִאשְׁנָה:
KaÄSchä' R» ~wo wie wie welches	ZiWa' H≠ „geboten er“ - ü:Enttauchender 2	MoSchä' H» MoSchä' H ü:Enttauchender 2	ÄBhäd-» „Diener des“	JaHaWä' H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	LöBhaRe' Kh≠ zu „segnen“	HaÄ' M» das „Volk“	JiSsRaÉ' L≠ JiSsRaE' L ü:Es fürstet EL 1	BaRI' SchoNa' H≠ in dem „anfänglichen“ in dem ~häuptygen
כְּ	אִשֶּׁר	מִשָּׁה	עֲבָד	הֵי	לְבַרְכָּהּ	אֶת	יִשְׂרָאֵל	בְּרִאשְׁנָה:
pk.ri pk.pp	pi.pe.3ms	na	ms.[cs]	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	pk.at	mfs.[cs] pk.at	aj.fs pk.pp+pk.at

1 a:Er kämpft/lieidet EL

2 a:Enttaucher, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name

וְאַחֲרֵי-	כֵּן	קָרָא	אֶת-כָּל-	דִּבְרֵי	תַּתּוּרָה	הַבְּרָכָה	וְהַקְלָלָה	כָּל-
WöÄChäRel-» und „nach“	Khe' N≠ „so“ e:danach	QaRa' ≠ „rief“ er ~begegnete/las er	ÄT-» ÄT	DiBhRe' J» „Worte von“	HaTORa' H≠ der „Zielgebung“ der ~Einweisung	HaBöRaKha' H≠ die „Segnung“	WöHaQöLaLa' H≠ und den „Fluch“	KöKhoL-» wie „all“
אָחֵר	כֵּן	קָרָא	אֶת	דִּבְרֵי	תַּתּוּרָה	הַבְּרָכָה	וְהַקְלָלָה	כָּל
pk.cj	pt.pp.p.cs	ka.pe.3ms	pk	mp.cs	fs pk.at	fs pk.at	fs pk.at pk.cj	ms.[cs] pk.pp

הַפְּתוּב	בְּסֶפֶר	הַתּוּרָה:
HaKaTU' Bh≠ das „Aufgeschriebene“	BöSe' PhäR» in „Urkunde der Zählung“ von in Zählung von	HaTORa' H≠ der „Zielgebung“
הַ	כְּ	הַ
kpp.ms	ms.[cs] pk.pp	fs pk.at

לֹא-	הֵי	דָּבָר	מִכָּל	אֲשֶׁר-	צִוָּה	מִשָּׁה	אֲשֶׁר	לֹא-	קָרָא	יְהוֹשֻׁעַ	נֶגֶד
Lo'≠-» nicht	Haja' H» „wurde es/er“	DaBha' R≠ „Wort“	MiKo' L≠ von „allem“	ÄSchäR-» welches	ZiWa' H» „geboten er“	MoSchä' H≠ MoSchä' H 1	ÄSchä' R» welches	Lo'≠-» nicht	QaRa' ≠ „rief“ er ~begegnete er	JöHOSchu' Ä≠ JöHOSchu' Ä 2	Nä' GäD» gegenwärtig
לֹא	הֵי	דָּבָר	כָּל	אֲשֶׁר	צִוָּה	מִשָּׁה	אֲשֶׁר	לֹא	קָרָא	יְהוֹשֻׁעַ	נֶגֶד
pk.ng	ka.pe.3ms	ms	ms.[cs] pk.pp	pk.ri	pi.pe.3ms	na	pk.ri	pk.ng	ka.pe.3ms	na	pk.pp

כָּל-	קָהֵל	יִשְׂרָאֵל	וְהַנָּשִׁים	וְהַטָּף	וְהַגֵּר	הַחֵלֶד	בְּקִרְבָּם:
KoL-» „aller“	QöHa' L» „Stimm vereinten“ des	JiSsRaÉ' L≠ JiSsRaE' L 1	WöHaNaSchI' M» und der „Weiber“ und der ~Geliehenen/~Bewahnten	WöHaTha' Ph≠ und des „Getrippels“	WöHaGe' R≠ und des „Gastenden“	HaHoLe' Kh» des „wandelnden“	BöQiRBa' M≠ im „Innern“, ihrem
כָּל	קָהֵל	יִשְׂרָאֵל	הַ	הַ	הַ	הַ	הַ
[na].ms.[cs]	ms.cs	na	fp pk.at pk.cj	ms pk.at pk.cj	ms pk.at pk.cj	ka.pt.ms.[cs] pk.at	sf.3mp ms.cs pk.pp

1 ü:Enttauchender, a:Enttaucher, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name

2 ü:JHWH /st Rettung, a:JHWhs Rettrufen

3 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieidet EL